

「成長する種」のたとえ・「からし種」のたとえ・たとえを用いて語る

マルコによる福音書 4:26-34	マタイによる福音書 13:31-35	ルカによる福音書 13:18-21	ヨハネによる福音書
<p>26 また言われた、「神の国は、ある人が地に種をまくようなものである。</p> <p>27 夜昼、寝起きしている間に、種は芽を出して育って行くが、どうしてそうなるのか、その人は知らない。</p> <p>28 地はおのずから実を結ばせるもので、初めに芽、つぎに穂、つぎに穂の中に豊かな実ができる。</p> <p>29 実がいと、すぐにかまを入れる。刈入れ時がきたからである」。</p> <p>30 また言われた、「神の国を何に比べようか。また、どんな譬で言いあらわそうか。</p> <p>31 それは一粒のからし種のようなものである。地にまかれる時には、地上のどんな種よりも小さいが、</p> <p>32 まかれると、成長してどんな野菜よりも大きくなり、大きな枝を張り、その陰に空の鳥が宿るほどになる」。</p> <p>33 イエスはこのような多くの譬で、人々の聞く力にしたがって、御言を語られた。</p> <p>34 譬によらないでは語られなかったが、自分の弟子たちには、ひそかにすべてのことを解き明かされた。</p>	<p>31 また、ほかの譬を彼らに示して言われた、「天国は、一粒のからし種のようなものである。ある人がそれをとって畑にまくと、</p> <p>32 それはどんな種よりも小さいが、成長すると、野菜の中でいちばん大きくなり、空の鳥がきて、その枝に宿るほどの木になる」。</p> <p>33 またほかの譬を彼らに語られた、「天国は、パン種のようなものである。女がそれを取って三斗の粉の中に混ぜると、全体がふくらんでくる」。</p> <p>34 イエスはこれらのことをすべて、譬で群衆に語られた。譬によらないでは何事も彼らに語られなかった。</p> <p>35 これは預言者によって言われたことが、成就するためである、／「わたしは口を開いて譬を語り、／世の初めから隠されていることを語り出そう」。</p>	<p>18 そこで言われた、「神の国は何に似ているか。またそれを何にたとえようか。</p> <p>19a 一粒のからし種のようなものである。ある人がそれを取って庭にまくと、</p> <p>19b 育って木となり、空の鳥もその枝に宿るようになる」。</p> <p>20 また言われた、「神の国を何にたとえようか。</p> <p>21 パン種のようなものである。女がそれを取って三斗の粉の中に混ぜると、全体がふくらんでくる」。</p>	

Mark 4:26-34	Matthew 13:31-35	Luke 13:18-21	John
<p>26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;</p> <p>27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.</p> <p>28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.</p> <p>29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.</p> <p>30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?</p> <p>31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:</p> <p>32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.</p> <p>33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.</p> <p>34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.</p>	<p>31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:</p> <p>32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.</p> <p>33 Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.</p> <p>34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:</p> <p>35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.</p>	<p>18 Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?</p> <p>19a It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden;</p> <p>19b and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.</p> <p>20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?</p> <p>21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.</p>	